

Csanády, P. (2021):  
**THE LUXURY OF CONSCIENCE**  
Metszet, Vol 12, No 2 (2021), pp 20-25,  
<https://doi.org/10.33268/Met.2021.2.2>

Received: 19 March 2021

Accepted: 23 March 2021

Published: 13 May 2021

**Abstract:** Aside from questions of where to travel during a pandemic, where does one travel to follow eco conscious principles?

First steps are to limit travel distance to a maximum of 150 kilometres, establishing a local agenda, and to source the construction materials on the same basis: local and ecologically sound. The design consists of three core elements, a central restaurant building, big and small huts. None of these conform to standard ideas of luxury as the idea of eco consciousness is based upon wellness principles, connection to nature and accessibility. treading lightly on a grass hill side.

01

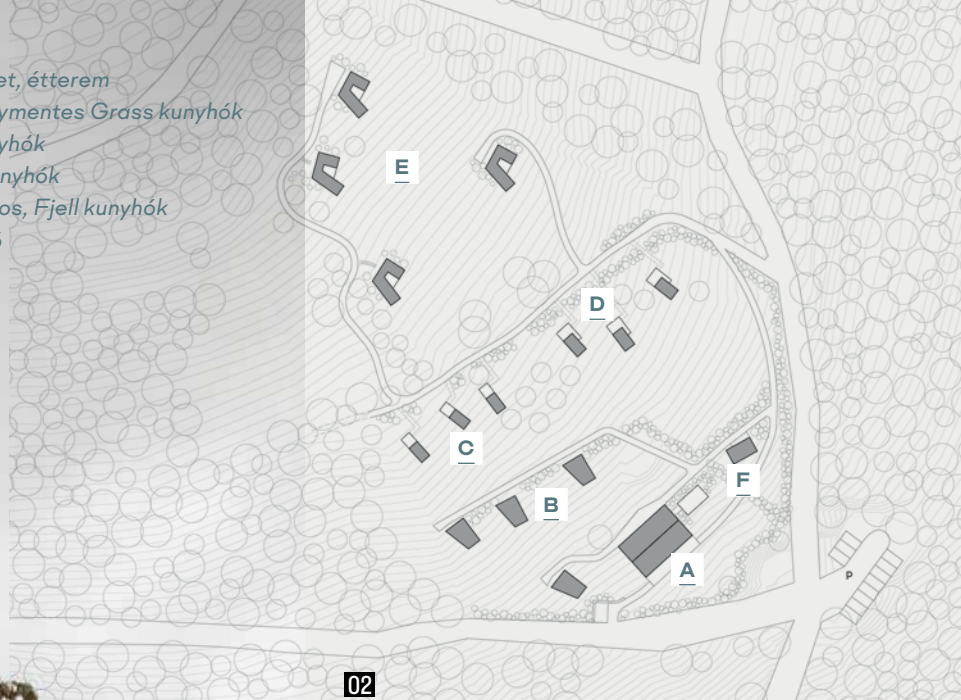
## A LELKIISMERET LUXUSA

ÖKOHOTEL, BREITENBACH | FRANCIAORSZÁG

— Az elzászi identitás létezik, annak ellenére, hogy a kiirtására többször tettek történelmi kísérletet [1] – dédapám például büszkén vallotta a kőfaragó Ipach családot elzászinak –, de aligha lehet ennek az identitásnak része a réten elszórt fakockák formájában kialakított szálloda. Elzász fővárosától, Strassbourgtól délnyugatra inkább a fachwerk nevezhető tradicionális építési módnak, de szerencsére az építető mégsem kezdett apró fachwerkes házikókat építeni – ennek a „népiesch” próbálkozásnak



- A | Főépület, étterem
- B | Akadálymentes Grass kunyhók
- C | Tre kunyhók
- D | Eføy kunyhók
- E | Családos, Fjell kunyhók
- F | Parkoló



ÉPÍTÉSZ | ARCHITECT  
**Reiulf Ramstad**

FOTÓ | PHOTO  
Florent Michel, Yvan Moreau

SZERZŐ | AUTHOR  
Csanády Pál

láttuk sikertelen megvalósulásait idehaza is, remélem, példákat se kell citálnom –, inkább a helyi érték mélyére nyúlt.

— A mai turizmusnak nagy dilemmája a fenntarthatóság és az utazás ellentmondása. A közlekedésben és annak környezetterhelésében nagy szerepe van a turisztikai utazásoknak, főképp az egzotikus célpontokra repülésnek. Ugyanakkor rengeteg elmaradottabb régiónak egyetlen kitörési pontja a turizmus. Azt, hogy

- 01 Skandináv fadobozok az elzászi lejtőn
- 02 Helyszínrajz
- 03 A Fjell (Hegy) kunyhó esti hangulatban





04



- 04 A hórihorgás Tre (Fa) kunyhó
- 05 A központi épület, étterem
- 06 A Grass (Fű) kunyhók vannak legalul, ezek akadálymentesek

a szokott környezetből néha jó kiszakadni, a pandémia időszaka alatt egészen nyilvánvaló lett. De hogyan és hová lehet elutazni jó lelkiismerettel? Létezik-e a helyit, a regionálist, az ökológikust előnyben részesítő turizmus?

— Emil Leroy-Jönsson, a félig francia, félig dán tájépítész ilyet akart létrehozni. Rátalált Breitenbachra Elzász déli részén, a Vogézek felőli határon, Strasbourgtól jó félóránnyira, ahol a helyiek már jó ideje elkötelezettek az ökológikus gondolat mellett. Van itt egyebek mellett ökosörfőzde, -méhészet, -tejgazdaság, -sajtkészítő és egy ökogazdálkodó, elkötelezett polgármester. „Létrehoztam egy szállást, ami egyszerű és barátságos. Azt képviseli, ami számomra fontos, egy ökológikus épület, a saját veteményeskertünkből és a helyi beszállítóinktól származó nyersanyagokból készített, 100%-ban organikus és házi készítésű ételekkel. Több mint szálloda, ez egy univerzum” – mondja a tulajdonos. (Az összetevők garantáltan 150 kilométeren belülről származnak.)

— Összesen nyolc évig tartott, míg a falu feletti, gyönyörű kilátással rendelkező domboldalon elkészült a különleges szálló. 2015-ben kapott megbízást a tervezésre Reiulf Ramstad norvég építész, aki skandináv hozzáállással [2] [3] nyúlt a feladathoz. „Az építészeti projektnek meg kellett találni a közös nevezőt a két kultúra között, a helyszínt ugyan háttérbe szorítva, de nem eltüntetve, és megmutatni, hogy a természet, az ökológia és a modernitás nem összeférhetetlen.” A domboldalt tizennégy „hytte”, kunyhó pettyezi, amelyek a kilátás és az intimitás kedvéért távolságot tartanak, és a természetet

01

03  
04  
06  
07





05

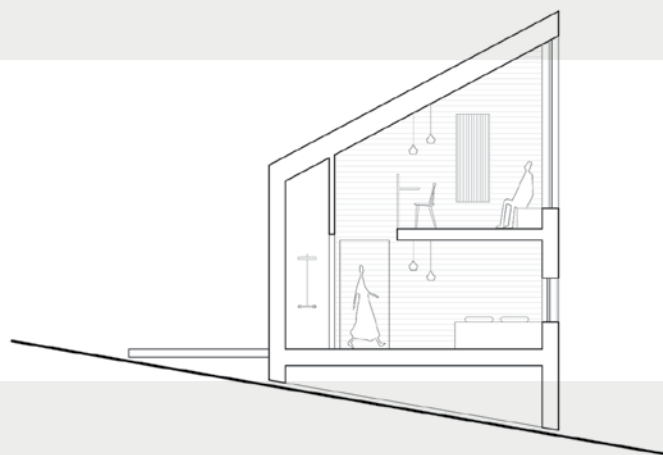
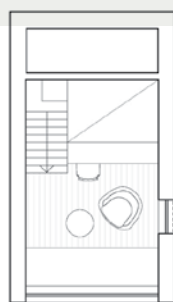
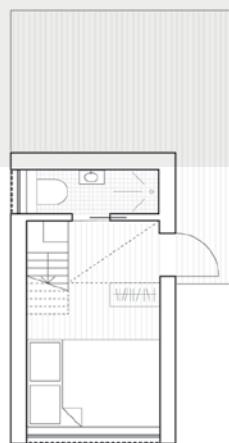
06







07



08



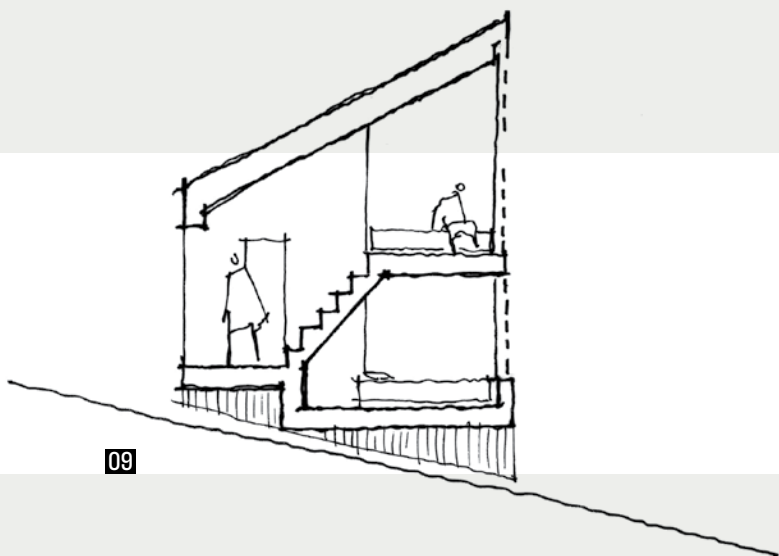
0 1 5m

éppen csak érintik (cölöpökön állnak, elméletileg egyszerűen át is helyezhetők). A négyféle kunyhó más-más nagyságú és célú, a telken alul a „Gräss”, azaz Fű kabinok akadálymentesek, középtájon a keskenyebb kétfős Tre és Eføy (Fa és Borostyán) lakok, legfelül a Fjell (Hegy) kunyhók találhatók. Alul van az étterem és wellness központi épülete. Ez is faburkolatú – de jellemző, hogy a burkolathoz az elászi gesztenyefák is helyi forrásból származnak. A Natura 2000-es területen mindössze négy fát kellett kivágni az épület kedvéért.

— Persze luxus szálloda ez és nemcsak kulináris értelemben. A tér, a privát szféra, a nyugalom, a józanság, a természet és a friss levegő a mai idők luxusa. És persze a jó lelkiismeret: lokálisan kapcsolódunk ki, nem globálisan. Az az egy dolog nem világos csak, hogy a szálloda neve (Hôtel 48° Nord) miért pont a 48. északi szélesség? Az épület nem pont a szélességi körön van, jó hatvan kilométerrel északabbra. Mondjuk Hollókőn több joggal lehetne így elnevezni egy szállót. És milyen jó is lenne ott egy ilyen felfogású kis hotel.

02  
05

- 07 Az Eføy (Borostyán) kunyhók közül kettő
- 08 A Borostyán kunyhó alaprajzai és metszete
- 09 A Borostyán kunyhó metszetének munkaközi vázlata
- 10 Kilátás a Fjell (Hegy) kunyhóból



*A tér, a privát szféra, a nyugalom, a józanság,  
a természet és a friss levegő a mai idők luxusa.  
És persze a jó lelkiismeret:  
lokálisan kapcsolódunk ki, nem globálisan*

#### IRODALOM / REFERENCES

- [1] Rosenhoferová, Aneta - Veverková, Nikola: „Alsasko a Alsasané - vliv státních zásahů na identitu a kulturu hraniční oblasti”, *Kulturní Studia*, Vol 8, No 1 (2020/1), pp 62-89, DOI: <10.7160/KS.2020.140104>.
- [2] Timaffy-Touku, Lilla: Óda a könyvtárról, *Metszet*, Vol 10, No 4 (2019), pp 22-27. DOI: <10.33268/Met.2019.4.3>.
- [3] Jensen, Thomas Bo: Ribe város kultúrájának és történelmének új, kortárs rétege, *Metszet*, Vol 11, No 1 (2020), pp 24-29. DOI: <10.33268/Met.2020.1.3>.

ÉPÍTÉSZ: Reiulf Ramstad (Reiulf Ramstad Arkitekter & ASP Architecture) | ÉPÍTÉSZ MUNKATÁRSÁK: ASP Architecture | ÉPÍTETTŐ: Emil Leroy-Jönsson | FOTÓ: Florent Michel @11h45, Yvan Moreau, Reiulf Ramstad Arkitekter